



# Boletín mensual Suzuka

agosto de 2014

No112

スペイン語版

## Curso de modelado de metal

Este curso es para aprender la técnica de soldadura y trabajos con prensa.

Temporada : Del 9/oct a 20/mar de 2015 8:35-15:40

Lugar: Escuela provincial de técnica superior de Tsu (Tsu Koto Gijutsu Gakko)  
(Tsu-shi Takachaya Komoricho1176-2)

Vacante:10 personas

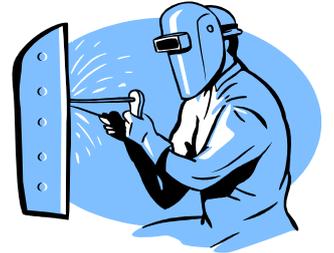
Costo de estudio: Necesitará 20,000 yenes para el libro de texto, uniforme y seguro.

Destinados: Los extranjeros que tienen el visado que permita todo tipo de trabajo y consiguen escribir, leer Hiragana y conversación básica en japonés.

Solicitud: Informar a la escuela (Tel:059-234-2839 ✉kougi@kr.tcp-ip.or.jp) hasta las 17:00 del día 3/sep(mie).

Realizará una reunión explicativa en el 5/sep(vie). Atenderán solo en japonés.

<Información:SIFA ☎059-383-0724>



## Subsidio provisional

A partir del 1 de abril subió porcentaje del impuesto de gastos a 8%. Hay un subsidio provisional para ayudar las familias que tienen hijos.

Enviamos a las familias destinadas el formulario de solicitud de subsidio provisional. Confirme el contenido, y envíe el formulario relleno, una fotocopia del carnet de identidad, datos de cuenta de banco por el sobre de respuesta.

Plazo: Hasta el 14 de enero de 2015 (mie)

<Información: Rinji Kyufukinshitsu>

☎059-382-9886



## Curso para examen de N3 de Nihongo Noryoku Shiken

Destinados: Quienes han intentado el examen de N4 o estudiado para noryoku shiken.

Fecha: Del 18/sep(jue) al 4/dic(jue) (12 clases)  
19:00-20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 20 personas (por orden de solicitud)

Costo: 3,000 yenes

Solicitud: Informe a SIFA por teléfono o e-mail hasta 16/sep(mar).

Examen: 7/dic(dom)

<Información:SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha:14 de agosto (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,617
Peruanos.....	1,213
Chinos.....	948
Norte y Sur Coreanos .....	617
Filipinos.....	501
Otros .....	1,067
Total.....	6,963

( según datos de junio del 2014 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individuo  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2015.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Residentes para los apartamentos municipales

<Información: División de viviendas>

☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	3	¥16,700~ ¥34,700
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	2	¥11,900~ ¥23,700
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥15,500~ ¥30,500
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	4	¥12,400~ ¥27,500
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	1	¥19,700~ ¥38,800
Familias con ancianos o impedidos físicos			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	1	¥11,000~ ¥21,600
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥15,100~ ¥30,600
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥19,700~ ¥41,300
Familias con impedidos físicos (quien usa la silla con rueda)			
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3,4 pisos Contra fuego	1	¥24,700~ ¥48,500
Para todas familias (3DK)			
Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3,4 pisos Contra fuego	1	¥25,000~ ¥49,200

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

### Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
  - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
  - Vive con familia (Incluye prometido)
  - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
  - No está retrasado en el pago del impuesto.
  - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
  - No ser miembro de Yakuza.



**Solicitud :** Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 7 y 29/ago.

**Modo de selección:** Se realizará un sorteo.

**Temporada de entrada:** Final de octubre del 2014.

**Medida de precedencia :** La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

## Búsqueda de niños para jardín Infantil (Youchien)

<Información: División de Educación Escolar>

☎059-382-7618

- ◆ Jardines infantiles privados: Buscarán los niños que desean matricularse a la jardín infantil en el año fiscal de 2015. Cada Youchien tiene información más detallada.(atenderá solo en japonés)
- Destinados a: los niños de 3 a 5 años.

Jardín Infantil	Tel	Jardín Infantil	Tel
Dai ichi Sakura	059-380-0188	Dohaku	059-378-6713
Dai ni Sakura	059-378-4085	Shirayuri	059-386-6228
Suzuka	059-382-3272	Shiroko Hikari	059-386-1150
Dai ni Suzuka	059-386-6129	San	059-372-2123



## Curso de cocina de comida española

<Información: SIFA> ☎059-383-0724

Fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos a preparar la comida española y presentará los saludos y las culturas de España.

Fecha: 20/sep (sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka.

Menú: Gazpacho, Tortilla española, Paella de mariscos, buñuelos de calabaza,

Profesor: Sr. Javier Navarro Ferrando (de Valencia)

Vacante: 32 personas

(Socios de SIFA tienen precedencia)

Tasa: 1500 yenes, (Socio de SIFA 1,000 yenes)

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, postal o e-mail hasta 5/sep (vie).

※Enviaremos el aviso en el día 8/sep(lun)



# Actividades

## Actividad en río Suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954

Fecha: 10/ago (dom) de las 10:00 a las 15:00

(En caso de lluvia fuerte, suspenderá)

Lugar: Parque de margen de río Suzuka

Contenido: Descender en la balsa y pasear en río.

★Pasear en río

Contenido: Buscar y observar seres vivos en río.

※Niños menores de 12 años participen con su tutor.

Detalles sobre seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Para qué los minerales como zinc y cobre son necesarios para cuerpo

Los minerales como Zinc, Cobre, Calcio, Potasio son necesarios para el cuerpo. Si falta zinc, cae en disgeusia. Si falta cobre, cae en anemia.

Mientras consumiendo alimentos balanceados, no tendrá ningún problema.



[Información de la provincia de Mie](#)

## Concurso de pinturas de niños

<Información: División de Planificación>

☎059-382-9038

Envíe las pinturas de la escuela futura.

Destinado: De 5 a 12 años

Tema: Mi escuela, Escuela de sueño

Plazo: hasta el 19/sep(vie)

◆Exposición (Exponerá en el festival de la escuela)

Fecha: 25,26/oct

Lugar: Comedor de universidad internacional de Suzuka (Suzuka Kokusai Daigaku)

Solicitud: Oficina de concurso de niños de colegio universitario de 2 años "Suzuka Tanki Daigaku". (☎059-372-3898)

El formulario de solicitud, descargue de la página web del colegio universitario.

<http://trans.hiragana.jp/ruby/http://www.suzuka-jc.ac.jp/topics/index.html>



## ¿Qué es superluna?

<Información: Centro cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

La luna llena de este agosto se ve muy grande. ¿Sabe por qué se ve grande? Explicará el misterio de superluna y observaremos la luna por telescopio.

Destinado a: mayores de 6 años (menores de 15 años participen con su tutor)

Fecha: 9/ago(sáb) 19:00-20:30 (Recepción a las 18:30)

Lugar: Planetario de centro cultural de Suzuka

Contenido: Explicaciones y observaciones de las constelaciones de verano, Luna, Marte y Saturno.

Vacante: 150 personas

Entrada : gratuito

En caso de nuboso o lluvia, suspenderá. Decidirá mismo día a las 16:30.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nihshijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	5/oct(dom), 9/nov(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan</b> Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	9/nov(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	14/oct(mar), 7/nov(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño.☆Pueden recibir el examen para las mujeres que están lactando y embarazadas.		
<b>Nyugan</b> Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	5(dom), 19(dom), 21(dom)/oct, 5(mie), 15(sáb), 22(sáb)/nov 9:00-11:00 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan</b> Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	14/oct(mar), 7(vie), 22(sáb)/nov 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) 20-29 años: 500 yenes, 30-39 años: 1,500 yenes
	5(dom), 19(dom)/oct, 5/nov(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 20/ago y 5/sep. O informe su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

## Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka



Pregunta: ¿Qué tipo de basura es la piscina plástica?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
- B: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)
- C: Basura plástica (bolsa rosada)

La respuesta está debajo de esta página.

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

[http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto\\_spanish\\_h24.pdf](http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf)

### Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de municipalidad y provincia (2ª cuota)
  - ★ Impuesto de seguro de salud nacional (2ª cuota)
- 【Plazo: hasta 1/sep(lun)】  
<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

### La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web

Página web	Español	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html</a>
	Inglés	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html</a>
	Portugués	<a href="http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html">http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html</a>



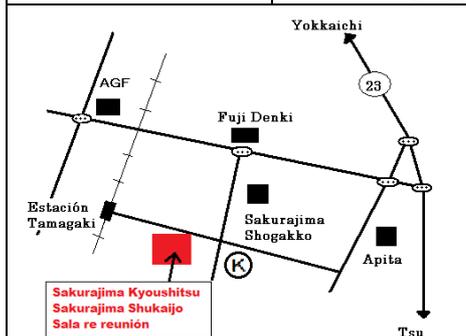
<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



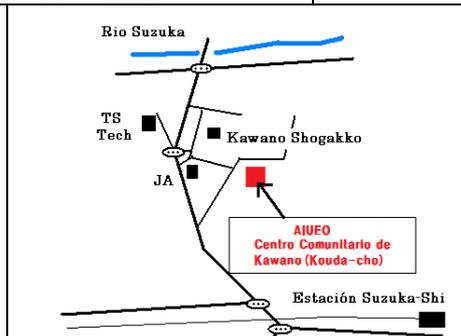
## Curso de japonés y clase de refuerzo



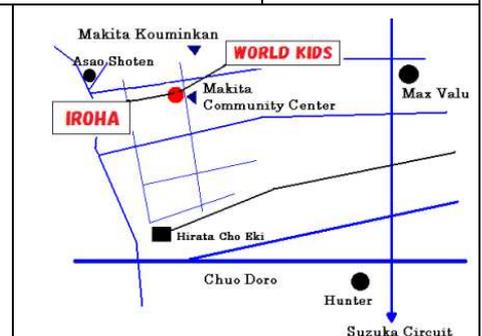
Curso	Nivel	Contacto	Agosto
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargada ☎080-1554-3093	2,9,23,30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	6,20,27 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	2,9,23,30 10:30~12:00
SIFA	Desde septiembre realizaremos curso de N3 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2,9,23,30 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**

Respuesta de adivinanza: **B** (Cortar a menor tamaño de 50cm×50cm)